

Практическое занятие № 6

07.11.23

Тема: Традиции и обычаи России. Диалог этикетного характера, образцы текстов для чтения и перевода по изучаемой теме.

Цель: Совершенствование навыков перевода текста с целью извлечения информации по теме, развитие интереса к истории, традициям и нравам своей страны, развитие диалогической речи на английском языке.

Содержание работы:

1. Выполните письменно следующие задания.

Exercise 1. Перепишите диалог в правильном порядке с переводом.

- Yes, you're right. Have you ever been to Russia?
- You're welcome.
- Hi, Tom. How are you? Glad to see you in Russia.
- Hello, Sasha. Thanks, I'm well. I'm glad too. At least we've met in real life.
- Great. Unfortunately, I have no much time. So I'll go to Saint Petersburg in two days. What can I see there?
- Oh, there are so many interesting places in the Russian Federation. Here, in Moscow, you can visit Red Square, Mausoleum, Tretyakov Art Gallery, etc.
- By the way, I have a great chance to come to Russia in winter too. Will you show me Russian nature, forest, villages soon?
- Of course, Hermitage. It's very interesting and exciting. I'm sure, you'll like it.
- Really? I'll be waiting for you. My grandparents live in the country, near the forest and river. We can go there.
- Wonderful! Sorry, I should go now. I'll write you e-mail. Thanks a lot, Sasha.
- No. It's my first time. And I'd like to visit many sights. What can you advise me?

Exercise 2. Прочитайте и переведите текст.

RUSSIAN TRADITIONS

Almost every nation and country has a reputation of some kind.

First, let's speak about Russian people. To my mind, the main traits of their characters that differ them from other people are hospitality, their «open heart», «golden hands», and wise Russian fairy-tales reflect this wisdom. Our people are hardworking, patient, never losing hope for better life. The Russians are talented people. Russia gave the world famous names of Pushkin and Lermontov, Chaikovsky and Repin, thousands of names of world-famous poets, writers, composers, scientists. All of them are the pride of the nation because they sang the beauty of our nature and people.

Our country is famous for Russian traditional specific crafts and its skilled craftsmen. Painted boxes of Palekh, coloured shawls of Pavlov Posad, clay toys of Dymkovo, laces of Vologda are known all over the world.

The names of Gzhel and Khokhloma are considered to be the symbols of Russia as well as matryoshkas and samovars. The history of khokhloma goes back into the 17th century. Producing of tableware - dishes, spoons, mugs was begun at that time in the villages of Syomino and Khokhloma in the Nizhny Novgorod Province, on the banks of the great Russian river Volga. Many carpenters, painters have been working since then reviving traditions of old masters. The Khokhloma style is characterized by using plant elements in painting the tableware. The prevailing colours are black, yellow, golden, green and red. And nowadays this craft is sure to be saved, it will be developed and brought into the future by the new generation of painters.

Now we celebrate the forgotten holidays - Troitsa, Maslenitsa, the Easter. We again sing Russian folk songs and chastushki, dance Barinya and perform khorovods, ride in troikas. Traditional Russian cooking is world-famous for such dishes as okroshka, shi, pelmeni, kurnik, kvas. We begin to build and reconstruct churches. The example of it is the building of the Cathedral of Christ the Saver in Moscow. It is the symbol of reviving human feelings, national pride and patriotism.

Exercise 3. Перепишите словосочетания и переведите на русский язык.

a reputation of some kind, to differ smb. from other people, wise Russian fairy-tales, never lose hope for better life, world-famous poets, Russian traditional specific crafts, to be considered the symbols of Russia, reviving traditions of old masters, prevailing colours, new generation of painters, symbol of reviving human feelings.

Exercise 4. Переведите словосочетания на английский.

Главные черты характера, гостеприимство, открытое сердце, золотые руки, особые ремесла, умелые ремесленники, расписные шкатулки Палеха, цветастые шали Павлова Посада, считаются символами России, стиль Хохлома, привнести в будущее новое поколение художников, традиционная русская кухня, возрождение национальной гордости.

Exercise 5. Письменно ответьте на вопросы.

1. What are the main traits in Russian people's character?
2. What specific Russian crafts do you know?
3. What is Khokhloma style characterized by?
4. What are traditional Russian cooking?